

沖繩市

# 中文報

2016年11月 第16卷 · 11月號

· 免費索取 ·



## 本月活動

### 沖繩國際嘉年華2016 2號出口嘉年華

**オキナワ コケサイ カニバル 2016** ゲート#2 フェスタ

**11.26-27**

11.26 土  
沖繩サンパカーニバル  
国際大綱引き  
CARNIVAL PARADE  
音楽ライブ  
サンタイベント(公認サンタ)  
謎解きゲーム~ミステリーハンティング~

11.27 日  
バイクパレード  
サンタイベント  
(公認サンタ)

沖繩国際カーニバル実行委員会 お問い合わせ 098-989-5566

11.26 六 Am11:00~Pm9:00

沖繩森巴嘉年華・國際大拔河・嘉年華遊行・現場音樂演奏・聖誕老人活動(公認聖誕老人)・解謎遊戲(推理遊戲)

11.27 日 Pm13:00~Pm9:00

機車遊行・聖誕活動

交通管制：空港通及週邊道路 10:00~21:00

【諮詢專線】沖繩國際嘉年華執行委員會 098-989-5566

### 第23回 沖繩市生涯學習嘉年華 發現! 學習的樂趣、學習的快樂 ~在這裡可以快樂的學習~

為各年代市民提供終身學習的場所及資訊，傳達學習的快樂。這一次設置了戶外舞台，內容更加充實，歡迎前往。

日期》12月4日(日)

上午9:30~下午4:00

地點》沖繩市體育館、多目的運動場及武道館

免費的接駁公車

從市政府到會場

#### 《內容》

- 手工部門・體驗・展示區  
(工作、茶道、EISA、新體育...其他)
- 舞台部門(演奏、各種舞蹈...其他)
- 飲食區(沖繩麵、沖繩煎餅...其他)

【諮詢專線】生涯學習課 市政府總機轉分機2743

### 第9回 越來城下町節慶

草裙舞、獅子舞、EISA等表演。

日期：11月19日(六)・20日(日)下午4:00~9:00

地點：越來城水邊公園(由KOZA十字路面向胡屋十  
字路約100公尺距離的右側)

入場費：免費

主辦：越來城下町節慶執行委員會(11自治會：安  
慶田、照屋、室川、城前、住吉、嘉間良、  
八重島、越來、吉原、宮里、中心)

【諮詢專線】越來城下町節慶執行委員會

事務局長 久場 稔(室川自治會)

098-937-7055(上午9:00~下午5:00)

創造未來・文化躍進

### 第39回 沖繩市文化祭

沖繩市文化協會的會員製作的作品與技藝發表。

日期：11月26日(六)・27日(日)

上午10:00~下午6:00 27日至下午5:00為止

地點：沖繩市體育館

入場費：免費

【諮詢專線】沖繩市文化協會(山内・玉城)

098-932-6883

沖繩市人口資料 總人數:141,448人(+113) 男:68,544人(+39) 女:72,904人(+74) 戶數:59,706戶(+101)(10月1日統計)

外國籍居民 總人數:1,356人(+22) 男:808人(+15) 女:548人(+7) (合計有44國)

沖繩市政府文化藝能課以每月發行的沖繩市報「広報おきなわ」(KohoOkinawa)為根據，選擇與您息息相關的市政消息翻譯並編輯成外文報，希望能增進您對居住城市的認識，也提醒您應享的權益與應盡的義務。

市政新聞的翻譯僅供參考用。行政服務以日語為主。如果您需要中文的協助，請向文化藝能課諮詢 ☎ 098-929-0261。最新相關市政資訊請上市政府網頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp> 查詢。

## 福利 兩個補助金！接受申請中！！

### 臨時福利補助金 支給條件

- **支付對象** 平成28年1月1日當時在沖繩市有住民票(登記有地址)者。平成28年度住民稅(市・縣民稅)屬於非課稅者。但是，以下的情況不為支付對象。
  - ・有課稅者照顧其生活時 (關於住民稅，屬於課稅者的扶養者)
  - ・受到生活保護者
- **支付額** 1個人 3,000日圓(限1次)

### 殘疾・遺族年金補助金 支給條件

- **支付對象者** 平成28年度臨時補助金者中，正在領取平成28年度5月份的1級或2級殘疾基礎年金(障がい基礎年金)或遺族基礎年金者。
    - ※ 正在領取老年補助金(3萬日圓)者除外。
  - **支付金額** 1個人 30,000日圓(限1次)
    - ※ 符合兩項補助金對象者可以領取兩項補助金。
- 申請期限 平成29年1月16日(一)郵戳為憑**
- 在8月中旬補助金的領取對象者、對象候補者將寄發申請書。
- 尚未申請者申請書將於10月底寄發。

#### 【諮詢專線】

沖繩市政府地下2樓「臨時福利補助金」窗口  
☎ 098-894-6122 (直撥號碼)

## 市民 個人編號卡的假日發行

平時無法前往辦手續者，請利用假日發行日前往辦理。

**假日開廳日** 11月26日(六)、27日(日)  
12月10日(日)、11日(日)

**受理時間** 上午9:00~11:30 ※僅上午受理  
**地點** 市政府1樓 市民課窗口

**受理業務** 實施個人編號卡及個人編號通知卡的領取業務。※恕不受理其他業務。  
《注意》請務必事先電話預約。



#### 【諮詢專線】市民課 分機3127・3128・3115

## 住宅 平成28年度 沖繩市營住宅入居者募集

**申請日期**：11月18日(五)~12月2日(五)  
**申請條件**：・對於住宅有困難的人 ・地址登記在沖繩市者 ・沒有欠繳市縣民稅者 ・有兩名連帶保證人 ・可以與團地居民圓滿生活的人  
**分發場所**：・市政府6樓 市營住宅課 住宅擔當  
・市政府1樓 綜合諮詢處

**【諮詢專線】市營住宅課 住宅擔當**  
☎ 098-929-3117 (直撥號碼)

11月是介護保險費6期、國民健康保險費5期、後期高齡者醫療保險費5期的繳納期限。繳納期限及轉帳日期為11月30日！轉帳前請確定帳戶餘額。

## 年金 您繳納的國民年金保險費 成為社會保險費的扣除對象

您繳納的國民年金保險費，可以在申報時，做為社會保險費的扣除，從該當年度的課稅所得裡扣除，以減輕納稅額。

- **成為扣除對象的國民年金保險費**
  - ・平成28年1月起至12月止繳納的保險費全額(包含過去年度的保險費及追繳的保險費)
  - ・配偶者、家族等的保險費(有義務支付的情況下)
- **為了申請扣除**
  - 年末調整或確定申告時，必須附上繳納證明「社會保險費(國民年金保險費)扣除證明書(※)」(※)將由日本年金機構郵寄至府上。

#### 郵送時期

- ・1月1日至9月30日為止，已繳清者  
⇒11月上旬
- ・10月1日至12月31日為止，新加入並開始繳費者  
⇒平成29年2月上旬

#### 【諮詢專線】

市民課 國民年金擔當 分機(2133・2134)  
KOZA年金事務所 ☎ 098-933-2267

## 防災 全國瞬時警報系統(J-alert)

### ● 關於全國同時傳達信息訓練

使用全國瞬時警報系統(J-alert)※實行全國同時緊急信息傳達測試廣播。

**日期**：11月29日(二) 上午11:00

**地點**：市區全域(使用市內設置的防災行政無線)

**放送內容**・・・鈴聲+「これは、テストです。(這是測試。反覆三次)」+「こちらは、ぼうさいおきなわ しやくしよです。(這裡是沖繩市政府的防災)」+鈴聲

※ 全國瞬時警報系統(J-alert)是指，地震、海嘯等緊急通知，由中央政府經由人工衛星即時傳播的系統。

**【諮詢專線】防災課 分機2349・2047**

## 和平 「第68回人權週」 人權困擾相談所開設

藉由12月4日至10日為止的「人權週」期間，由人權擁護委員會開設了人權相談所。免費接受諮詢，並嚴守秘密。

**日期**：12月9日(五)上午10:00~下午4:00

**地點**：市政府一樓 市民大廳

**諮詢內容**：兒童的人權(被欺負、體罰、兒童虐待等)、性騷擾、家庭暴力、家庭問題等

**【諮詢專線】和平・男女共同課 分機4714**

**福利 两个补助金! 接受申请中!!**

**临时福利补助金 发给条件**

- **发给对象** 平成28年1月1日当时在冲绳市有住民票(登记有地址)者。平成28年度住民税(市·县民税)属于非课税者。但是, 以下的情况不为发给对象。
  - 有课税者照顾其生活时 (关于住民税, 属于课税者的扶养者)
  - 受到生活保护者
- **发给额** 1个人 3,000日圆(限1次)

**残疾·遗族年金补助金 发给条件**

- **发给对象者** 平成28年度临时补助金者中, 正在领取平成28年度5月份的1级或2级残疾基础年金(障がい基础年金)或遗族基础年金者。
    - ※ 除了正在领取老年补助金(3万日圆)。
  - **发给金额** 1个人 30,000日圆(限1次)
    - ※ 符合两项补助金对象者可以领取两项补助金。
- 申请期限 平成29年1月16日(一)邮戳为凭**  
 在8月中旬补助金的领取对象者、对象候补者将寄发申请书。  
 尚未申请者申请书将于10月底寄发。

**【咨询专线】**

冲绳市政府地下2楼「临时福利补助金」窗口  
 ☎ 098-894-6122 (直拨号码)

**市民 个人编号卡的假日发行**

平时无法前往办手续者, 请利用假日发行日前往办理。

《假日开厅日》11月26日(六)、27日(日)  
 12月10日(日)、11日(日)

《受理时间》上午9:00~11:30 ※仅上午受理

《地点》市政府1楼 市民课窗口

《受理业务》实施个人编号卡及个人编号通知卡的领取业务。 ※恕不受理其他业务。

《注意》请务必事先电话预约。

**【咨询专线】市民课 分机3127· 3128· 3115**



**住宅**

平成28年度

**冲绳市营住宅入居者募集**

《申请日期》: 11月18日(五)~12月2日(五)

《申请条件》: 对于住宅有困难的人 · 地址登记在冲绳市者 · 没有欠缴市县民税者 · 有两名连带保证人 · 可以与团地居民圆满生活的人

《分发场所》: 市政府6楼 市营住宅课 住宅担当  
 市政府1楼 综合咨询处

**【咨询专线】市营住宅课 住宅担当**

☎ 098-929-3117 (直拨号码)

11月是介护保险费6期、国民健康保险费5期、后期高龄者医疗保险费5期的缴纳期限。缴纳期限及转账日期为11月30日! 转账前请确定帐户余额。

**年金 您缴纳的国民年金保险费**

**成为社会保险费的扣除对象**

您缴纳的国民年金保险费, 可以在申报时做为社会保险费扣除, 从该当年度的课税所得里扣除, 以减轻纳税额。

○ **成为扣除对象的国民年金保险费**

- 平成28年1月起至12月止缴纳的保险费全额 (包含过去年度的保险费及追缴的保险费)
- 配偶者、家族等的保险费(有义务支付的情况下)

○ **为了申请扣除**

年末调整或确定申告时, 必须附上缴费证明「社会保险费(国民年金保险费)扣除证明书(※)」

(※)将由日本年金机构邮寄至府上。

**邮送时期**

1月1日至9月30日为止, 已缴费者

⇒ **11月上旬**

10月1日至12月31日为止, 新加入并开始缴费者

⇒ **平成29年2月上旬**

**【咨询专线】市民课 国民年金担当 分机(2133-2134)**

KOZA年金事务所 ☎ 098-933-2267

**防灾 全国瞬时警报系统(J-alert)**

**●关于全国同时传达信息训练**

使用全国瞬时警报系统(J-alert)※实行全国同时紧急信息传达测试广播。

《日期》: 11月29日(二)上午11:00

《地点》: 市区全局(使用市内设置的防灾行政无线)

《放送内容》…铃声+「これは、テストです。(这是测试。反复三次)」+「こちらは、ぼうさい おきなわしやくしよです。(这里是冲绳市政府的防灾)」+铃声

※ 全国瞬时警报系统(J-alert)是指, 地震、海啸等紧急通知, 由中央政府经由人工卫星实时传播的系统。

**【咨询专线】防灾课 分机 2349-2047**

**和平**

**「第68回人权周」**

**人权困扰相谈所开设**

藉由12月4日至10日为止的「人权周」期间, 由人权拥护委员会开设了人权相谈所。免费接受咨询, 并严守秘密。

《日期》: 12月9日(五)上午10:00~16:00

《地点》: 市政府一楼 市民大厅

《咨询内容》: 儿童的人权(被欺负、体罚、儿童虐待等)、性骚扰、家庭暴力、家庭问题等

**【咨询专线】和平·男女共同课 分机 4714**

### 沖繩稅務署 年末調整的說明會

即將舉辦關於年末調整以及法定調書等的作成方法的說明會。

日期：11月16日(三)上午10:00~12:30

地點：沖繩觀光會議中心劇場棟

對象市町村：沖繩市、北谷町、讀谷村、中城村

【諮詢專線】沖繩稅務署 電話諮詢中心098-938-0031

### 打造互助的城市

### 只要知道這些常識就可以得救

演講者：新城格氏(特定非營利活動法人日本防災士會九州區支部連絡協議會 沖繩縣區長)

日期：11月29日(二)下午2:00~4:00

場所：沖繩市民會館 中廳

對象：任何人都可以參加 人數：150人(要事前預約)

入場費/免費 托兒/免費(要事先預約)

【諮詢專線】高齡福利課

市政府總機轉分機 2193・2194

### 平成28年度 沖繩市成年後見制度研討會

### 一語道破！解答您的疑問及煩惱！

成年後見制度是指，即使有認知症或殘疾，也可以藉由這個制度保障您的生活。本研討會，針對成年後見制度做淺易的說明，並公開接受發問。為了自己及家人事先學習或是正在考慮利用此制度者，是否一起學習？

日期：11月30日(三)下午1:00~4:30

場所：沖繩市民小劇場Ashibina

對象：關心成人後見制度者 人數：250人

參加費：免費

申請方法：電話報名

【諮詢專線】沖繩市社會福祉協議會

富田 ☎ 098-937-3385

### 普通救命講習 I

日期：11月22日(二) 14:00~17:00

地點：山內出張所 人數：15人

受講費：免費(講習結束了將發行救命講習修了證)

申請方法：電話報名(先後順序)

【諮詢專線】沖繩市消防本部 警防課 098-929-0900

### 第14回 JA Okinawa KOZA支店市集

新鮮蔬果、花卉、加工食品等的販賣。此外尚有做黑糖的示範。

日期：12月3日(六)、4日(日)上午10:00~下午5:00  
4日為下午4:00為止

地點：KOZA音樂城1樓 音廣場

※沖繩市中央公共停車場(KOLINZA對面)有專車接送

【諮詢專線】JA Okinawa KOZA支店☎098-930-5500

### 沖繩市兒童館節

福祉文化廣場兒童中心、安慶田兒童館、Yamachi體驗學習設施合辦的沖繩市兒童館節，除了遊戲區、攤位之外也有育兒支援的相關活動。

日期：11月20日(日) 中午~下午4:30

場所：沖繩市福祉文化廣場

#### ①跳床體驗

講師：我喜屋 笑美 女士

時間：下午0:30~1:30

人數：親子10組(兒童1~5歲)

※請穿著輕便的服裝(要穿襪子)

#### ②色彩心理與手部按摩

講師：NPO法人 Kokoro himawari

時間：正午~2:00

對象：正在育兒中的父母

人數：色彩心理：12人 手部按摩：7人

#### ③寶寶按摩體驗會

講師：具志堅 溫美 女士

時間：下午0:30~1:30

人數：母子15組(兒童：生後1個月~12個月)

準備物品：浴衣，換洗衣物等

#### 育兒支援活動徵求參加者

申請方法：電話受理(依報名先後順序)

申請期限：11月15日(二)

【諮詢・報名專線】福祉文化廣場兒童中心098-930-

#### 圖書館通知

☎098-932-6881

#### 定期的兒童書朗讀會

每週六 下午3:00

- 11月12日(六) ・えほんからびだしたオオカミ(兒童書)
- ・はしれ! カボチャ(兒童書)
- 11月19日(六) ・やまのやまびこ(兒童書)
- ・あなのはなし(紙劇場)
- 11月26日(六) ・いいものもらった(兒童書)
- ・きつねのおふろ(兒童書)

#### 本月休館日

11月7日(一)、14日(一)、21日(一)、23日(三・勤勞感謝日)、24日(四・館內整理日)、28日(一)

歡迎訂閱中文報 請向沖繩市文化觀光課進行登記。

中文報將免費郵寄或以電子郵件發送至府上。

### 沖繩市政府 文化芸能課

〒904-8501 沖繩県沖繩市仲宗根町26番1号

電話：098-929-0261 (中文負責人 張)

傳真：098-939-7341

電子郵件：kokusaich@city.okinawa.okinawa.jp

市府首頁 <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>



### 沖繩防災資訊入口網站

### ハイサイ！防災で~びる(您好!防災)

沖繩縣內關於災害的各種資訊，以日語、英語、中文(簡體/繁體)、韓語提供資訊。

防災資訊將以電子郵件傳送。



智慧型手機專用



防災電子郵件登錄專用